

«JOURNAL OF COPTIC STUDIES». ТОМ 22 (2020)

ОБЗОР МАТЕРИАЛОВ

Алексей Александрович Морозов

магистр классической филологии
преподаватель-ассистент кафедры патристики
и истории Церкви факультета теологии
Фрибургского университета (Швейцария)
Bureau 5210, Av. de l'Europe 20, CH-1700 Fribourg
alexey.morozov@unifr.ch

Для цитирования: Морозов А. А. «Journal of Coptic Studies». Том 22 (2020): обзор материалов // Библия и христианская древность. 2023. № 1 (17). С. 115–129. DOI: 10.31802/BCA.2023.17.1.005

Аннотация

УДК 82-95 (811.412) (091.2)

В настоящем обзоре представлены материалы, опубликованные в номере 22 «Журнала коптских исследований» за 2020 г. В этом выпуске пять из двенадцати статей посвящены коптскому библейскому тексту и библейским манускриптам (статьи Анн Буд'ор совместно с Софией Тораллас Товар, Лины Эльхаге-Меншинг, Франка Федерера совместно с Зигфридом Рихтером, Ханса Фёрстера, Андреи Хаснос). Семь статей содержат издания или переиздания текстов, относящихся к различным жанрам: заказы на доставку монастырского вина (статья Лайоши Беркес совместно с Николаосом Гонисом), письма (две статьи Алтье Хиддинг и Фредерика Крюгера), рецепт покраски тканей (статья Тонио Себастьяна Рихтера), надгробные надписи (статья Жака ван дер Влиета), библейские (статья Андреи Хаснос) и литургические тексты (статья Ибрагима Савероса совместно с Жак ван дер Влиет). Наконец, статья Дэвида Брэка посвящена текстологическому вопросу — интерпретации фрагмента Евангелия Иуды.

Ключевые слова: коптский язык, саидский диалект, бохайрский диалект, коптская Библия, Евангелие Иуды, саидский антифонарий, коптские эпитафии.

The Journal of Coptic Studies Vol. 22 (2020):

Bibliographical Review

Alexey A. Morozov

MA in Classical Philology

Lecturer-Assistant at the Department of Patrology
and History of the Church at the Faculty of Theology
of Fribourg University (Switzerland)

Bureau 5210, Av. de l'Europe 20, CH-1700 Fribourg

alexey.morozov@unifr.ch

For citation: Morozov, Alexey A. "The Journal of Coptic Studies Vol. 22 (2020): Bibliographical Review". *Bible and Christian Antiquity*, № 1 (17), 2023, pp. 115–129 (in Russian). DOI: 10.31802/BCA.2023.17.1.005

Abstract. This review presents the contributions published in issue 22 of the Journal of Coptic Studies (2020). In this issue five of the twelve articles focus on the Coptic biblical text and biblical manuscripts (articles by Anne Boud'hors together with Sofía Torallas Tovar, Lina Elhage-Mensing, Frank Feder together with Siegfried G. Richter, Hans Förster, Andrea Hasznos). There are also seven articles containing editions or reprints of texts from various genres: monastic wine delivery orders (article by Lajos Berkes together with Nikolaos Gonis), letters (two articles by Aaltje Hidding and Frederic Krueger), a recipe for dyeing fabrics (article by Tonio Sebastian Richter), epitaphs (article by Jacques van der Vliet), biblical (article by Andrea Hasznos) and liturgical texts (article by Ibrahim Saweros together with Jacques van der Vliet). Finally, an article by David Brakke focuses on the textual question of interpreting the passage of the Gospel of Judas.

Keywords: Coptic language, Sahidic dialect, Bohairic dialect, Coptic Bible, Gospel of Judas, Sahidic Antiphony, Coptic epitaphs.

«Журнал коптских исследований», выходящий с 1990 г. в издательстве Питерс в Лувене, включает в себя статьи по коптскому языку, литературе, истории, искусству, археологии и смежным предметам до современного периода на английском, французском и немецком языках. В настоящее время ответственным редактором журнала является Анн Буд'ор из Французского национального центра научных исследований.

Berkes L., Gonis, N. Monastic Wine Distributions in the Eighth Century Papyri from the Catholic University of America. P. 1–27.

Статья Лайоша Беркеса, преподавателя Берлинского университета имени Гумбольдта, и Николаоса Гониса, преподавателя Университетского колледжа Лондона, содержит издание текстов греко-коптских папирусов, принадлежавших одному из египетских монастырей и хранящихся в настоящее время в Католическом университете Америки. Все опубликованные тексты первой части статьи представляют собой документы, относящиеся к заказам на доставку монастырского вина.

Что касается идентификации монастыря, которому принадлежал публикуемый архив, то те немногие элементы, которые можно найти в самих текстах (упоминание праздника Св. Юста, культ которого был распространён в Среднем Египте, присутствие топонима Νέου Λάκκου, засвидетельствованного как в документах монастыря Св. Аполлоса в Бавите, так и в документах, происходящих из других мест, употребление термина πασον, характерного для традиции вышеназванного монастыря, и, наконец, использование ряда имён, присущих регионам Гермополя и Афродитополя), позволяют лишь утверждать, что данный монастырь мог находиться в Среднем или Верхнем Египте.

Все одиннадцать публикуемых в первой части статьи документов о доставке монастырского вина (хранящиеся под номерами: 75.01; 75.17; 75.63; 75.23; 75.22; 75.46; 75.65; 75.43; 75.34; 75.18 и 75.32) были написаны между декабрём 707 или 722 г. и февралём 708 или 723 г. соответственно и подписаны неким клириком Виктором.

После краткого введения Л. Беркес и Н. Гонис предлагают читателю издание этих текстов, сопровождая английским переводом и комментарием. Во второй части статьи авторы публикуют три текста, написанных на обратной стороне папирусов (75.63; 75.22 и 75.32) и содержащих фрагменты писем. В третьей части помещён папирус 75.20 со списком лиц, которым поставлялось вино, и с указанием ко-

личества вина в книдах. Наконец, последние два текста представляют собой фрагмент письма архимандрита Амуна (75.105) и документ о получении арендной платы за использование винного пресса (75.107). Издание всех текстов сопровождается публикацией фотографий самих папирусов в конце статьи.

Boud'hors A., Torallas Tovar S. Philological Work on the Sahidic Gospel of Mark in the Ninth Century. The Case of sa 123. P. 29–44.

В данной статье Анн Буд'ор из Французского национального центра научных исследований и София Тораллас Товар из Гёттингенской академии наук публикуют часть результатов своих исследований, касающихся подготовки критического издания саидского перевода Евангелия от Марка, в частности рукописи «sa 123» из Файюма, использованной в издании Хорнера под номером 73 и являющейся свидетельством филологической работы над библейским текстом, которая проводилась в этом регионе после арабского завоевания.

Согласно авторам статьи, существуют три типа евангельского текста на саидском диалекте: «sa I», представляющий древний саидский перевод и содержащийся в папирусе P. Palau 182, а также других фрагментарных манускриптах; «sa II», содержащийся в разных фрагментарных рукописях и являющийся переработанным древним переводом; «sa 9», представленный манускриптом M 569 из коллекции Нью-Йоркской библиотеки Дж. П. Моргана и содержащий промежуточный этап ревизии древнего саидского перевода Евангелия.

Что касается самой файюмской рукописи, которая на основе палеографических особенностей может быть датирована IX или началом X в., то, согласно А. Буд'ор и С. Тораллас Товар, которые дают её подробное описание во второй части статьи. Файюмская рукопись частично сохранилась благодаря шести фрагментам, хранящимся в трёх европейских библиотеках: три фрагмента во Французской национальной библиотеке (Copte 1332, л. 19, 18 и 18b), два фрагмента в Национальной библиотеке Великобритании (3579 V19, л. 35 и 36) и один фрагмент в Национальной библиотеке Марчиана (Or 193, 4 листа).

Для анализа авторы выбрали отрывок о Преображении Господнем, состоящий из двенадцати стихов Евангелия от Марка (Мк. 9, 2–13), сохранившийся во фрагменте рукописи «sa 123» из Национальной библиотеки Великобритании (3579 V19, л. 36). При сравнении текста данной рукописи А. Буд'ор и С. Тораллас Товар использовали также фрагменты шести других манускриптов, содержащих первый тип евангельского

текста и хранящихся в библиотеках и музеях Ватикана, Каира, Парижа, Москвы, Берлина и Оксфорда, а также фрагмент одной рукописи со вторым типом евангельского текста из Лейпцигской библиотеки и один фрагмент с файюмским переводом Евангелия из Французского института восточной археологии в Каире (Copte 122). Все вышеназванные рукописи были использованы авторами при анализе разночтений и исправлений, сопровождающем дипломатическое издание коптского текста рукописи «sa 123». Оно опубликовано в четвёртой части статьи. В издании и анализе А. Буд'ор и С. Тораллас Товар делают также различие между основным текстом, идентифицируя его как «sa 123a», и исправлениями, внесёнными в текст манускрипта более поздней рукой и обозначенными как «sa 123b».

Согласно результатам проведённого сравнения, авторы приходят к следующему выводу: текст «sa 123a» представляет собой древний саидский перевод «sa I» (несмотря на некоторые разночтения и влияние файюмского перевода Евангелия, которое обнаруживается при сравнении с рукописью из Французского института восточной археологии) и может быть использован в критическом аппарате для издания этого типа евангельского текста, тогда как внесённые в рукопись исправления «sa 123b» соответствуют второму типу текста «sa II» и могут также быть использованы в критическом аппарате к изданию текста данного типа.

Brakke D. 'In the Midst of the Children'. A Proposed Reading of Gospel of Judas 33, 18–21. P. 45–67.

Дэвид Брэк из Университета штата Огайо предлагает в своей статье новую гипотезу, касающуюся интерпретации слова $\overline{n}z\overline{r}ot$ в начале Евангелия Иуды (33, 18–21): $\overline{o}ynne\ de\ [n]so\overline{n}\ ma\overline{c}ho\overline{y}on\overline{z}a\ \overline{e}ne\overline{c}h\overline{m}o\overline{n}t\overline{n}c\ \overline{a}ll\overline{a}\ \overline{n}z\overline{r}ot\ \overline{w}ak\overline{z}e\ \overline{e}ro\overline{c}\ \overline{z}nt\overline{e}um\overline{n}te$ (И в течение долгого времени он не хотел являться своим ученикам, но $\overline{n}z\overline{r}ot$ ты найдёшь его в их среде). Во введении автор указывает на тот факт, что ни форма $\overline{n}z\overline{r}ot$, ни $\overline{z}rot$ не засвидетельствованы более нигде в саидском диалекте, на котором и написан данный гностический памятник, тогда как самой распространённой трактовкой $\overline{z}rot$ является его идентификация в качестве одной из форм термина, обозначающего «дитя», ребёнок»: «И в течение долгого времени он не хотел являться своим ученикам, но ты найдёшь его как дитя в их среде».

В первой части статьи автор предлагает и анализирует четыре существующие гипотезы, приводя аргументы как в их подтверждение, так

и в их опровержение. Согласно первой, речь идёт об адвербиальной конструкции, вводимой с помощью \bar{n} -, тогда как \bar{z} рот является саидским эквивалентом бохайрской формы \bar{h} ро† «дети»: «как дитя». Однако в таком значении слово должно употребляться с неопределённым артиклем ou : $\bar{n}\text{ou}\bar{z}$ рот, тогда как $\bar{n}\bar{z}$ рот в данной интерпретации может быть переведено лишь как «по-детски». Кроме того, бохайрское слово \bar{h} ро† употребляется всегда лишь во множественном числе. Авторы, придерживающиеся второй гипотезы, предлагают идентифицировать \bar{z} рот с бохайрским термином zortc «призрак, привидение»: «как призрак». В качестве опровержения этой гипотезы Дэвид Брэк вновь предлагает аргумент, касающийся адвербиальной конструкции, а также тот факт, что в данном случае в саидской форме были бы переставлены две буквы с выпадением финальной согласной. Кроме того, автор указывает и на смысловое несоответствие такой интерпретации, так как в течение всего остального текста Иисус является ученикам как призрак, тогда как в исследуемой фразе говорится об отсутствии явления Иисуса ученикам. Согласно третьей гипотезе, слово \bar{z} рот должно интерпретироваться как орфографический вариант термина ztor «необходимость»: «при необходимости». Однако несмотря на то, что форма $\bar{n}\bar{z}$ тор могла бы быть эквивалентом греческого наречия $\acute{\alpha}\nu\alpha\gamma\kappa\alpha\acute{\iota}\omega\varsigma$, автор статьи подчёркивает отсутствие свидетельств такого употребления в коптских текстах, тогда как в этом значении используется иное адвербиальное выражение $\bar{z}\text{nou}\bar{z}$ тор. Наконец, термин \bar{z} рот также может интерпретироваться как эквивалент слова zort — «навес, вуаль», а $\bar{n}\bar{z}$ рот обозначать «завуалированно». В то же время замещение согласной z на z , а также тот факт, что слово употребляется очень редко в метафорическом значении, и, наконец, последующий текст Евангелия, в котором ученики с лёгкостью узнают Иисуса, делают данную гипотезу маловероятной.

Во второй части статьи Д. Брэк предлагает собственную интерпретацию $\bar{n}\bar{z}$ рот. Согласно автору, \bar{n} - является определённым артиклем множественного числа, а \bar{z} рот употребляется со значением «дети», тогда как сама фраза должна переводиться как: «но ты найдёшь его в среде детей». Для подтверждения своей гипотезы Дэвид Брэк приводит из коптских текстов множество примеров того, как в начале предложения употребляются группы слов, заменяемые затем притяжательным прилагательным в слове, к которому они относятся. Кроме того, на основе как канонических библейских текстов, так и гностических,

автор демонстрирует традицию нахождения Иисуса среди детей, а также употребления местоимения «ты» для обращения к читателю.

Elhage-Mensching L. The Arabic Pen Trial in the Sahidic Holy Week Lectionary of the Bodleian Library. P. 69–93.

Статья Лины Эльхаге-Меншинг из Гёттингенской академии наук посвящена маргинальной арабской записи в коптской рукописи, содержащей лекционарий для Страстной Недели. Речь идёт о манускрипте из Бодлианской Оксфордской библиотеки (Huntington 5). Рукопись фигурирует под номером «sa 292L» в списке Шмитца и Минка и под номером «sa 211L» в списке Шлюслера. Что касается самой арабской записи, то она написана на полях листа 23 (с. 285, согласно коптской нумерации) и занимает семь строк. Критическое издание и перевод этого небольшого текста даётся автором во вводной части статьи. По содержанию текст может быть определён как *probatio pennaе* («проба пера»)¹.

Во второй части статьи Л. Эльхаге-Меншинг даёт подробное описание сохранившейся части коптско-арабской рукописи (37 листов, которые соответствуют следующей коптской нумерации страниц первоначального манускрипта: 11–12, 237–242, 245–248, 251–256, 259–294 и 297–316). Согласно классификации Х. Такла, данный лекционарий может быть отнесён к первому типу. Сама бумажная рукопись может быть датирована XIII или XIV в. Она содержит, кроме ветхозаветных и новозаветных текстов, читаемых за богослужением Страстной Недели, две гомилии на саидском диалекте Псевдо-Иоанна Златоуста и Псевдо-Афанасия Александрийского.

Третья часть статьи анализирует традицию «пробы пера» в средневековой Европе и на Среднем Востоке. Для анализа западной традиции автор использует пять рукописей, созданных между VIII и XII вв.: три латинских, одну ирландскую и одну староанглийскую. Затем Л. Эльхаге-Меншинг приводит анализ еврейской традиции, используя для этого две рукописи на иврите, арабскую традицию, представленную пятью манускриптами, и иудео-арабскую, содержащуюся во фрагментах, хранящихся в Кембриджском собрании.

В последней части своей статьи Л. Эльхаге-Меншинг проводит текстологический и сравнительный анализ арабской записи в руко-

1 Средневековый термин, используемый для обозначения текста, написанного для проверки только что вырезанной ручки.

писи «sa 292L» и приходит к следующим выводам: арабская запись, являющаяся, по-видимому, первым известным примером арабской «пробы пера» в коптской рукописи и арабской христианской традиции в целом, была написана один или два века спустя после создания рукописи (это обозначает, что именно к этому времени прекращается литургическое использование данного манускрипта), кроме того, присутствие двух стихов вместо традиционного одного стиха «пробы пера», а также прибавление первых трёх стихов 111 псалма, текст которых соответствует арабской библейской традиции, переведённой с сирийского, является новшеством.

Feder F., Richter S. G. Reconstructing and Editing the Coptic Bible. The Münster-Göttingen Collaboration for a Complete Reconstruction and Edition of the Coptic Sahidic Bible. P. 95–100.

Франк Федер из Гёттингенской академии наук и Зигфрид Рихтер из Мюнстерского Вестфальского университета имени Вильгельма представляют результаты сотрудничества двух проектов по изданию библейских текстов: 1) с 2007 г. в Мюнстере² издаётся греческий текст Нового Завета, включающий в себя также коптский библейский перевод, 2) и с 2015 г. в Гёттингене³ издаётся саидский перевод Ветхого Завета.

После вводной части, в которой описываются эти проекты, важные как для библеистики, так и для коптологии, авторы предлагают рассмотреть важную проблему, созданную существованием нескольких параллельных классификаций коптских библейских рукописей. Так, классификация, данная в каталоге саидских библейских рукописей (*Biblia Coptica*) Шлюслера, являлась в своё время наиболее полной для Ветхого Завета, в то время как информация, касающаяся Нового Завета, была в большей части продублирована по спискам Шмитца и Минка. Однако последующие добавления и исправления, опубликованные Шлюслером, внесли большую путаницу, поскольку в них повторялись сиглы, использованные в классификации Шмитца и Минка для других рукописей. С 2015 г. Ф. Федер и З. Рихтер, на основе классификации Шлюслера предложили новую систему сигл для обозначения коптских библейских рукописей:

2 Institut für Neutestamentliche Textforschung.

3 Complete Digital Edition and Translation of the Coptic-Sahidic Old Testament.

- «sa 1 – sa 1999» используются для обозначения новозаветных, литургических манускриптов, а также рукописей содержащих одновременно тексты из Ветхого и Нового Завета;
- «sa 2000 – » для ветхозаветных рукописей, что позволяет избежать употребления разных сигл для одного и того же манускрипта, или же, наоборот, для нескольких рукописей сразу.
- Также новая система классификации была предложена и для манускриптов на других коптских диалектах:
- бохайрского («bo 1–3999» и «bo 4000 – » соответственно),
- файюмского («fa 1–199» и «fa 200 – »),
- месокемского («mae 1–199» и «mae 200 – »),
- ахмимского («ac 1–199» и «ac 200 – »)
- и ликополитанского («ly 1–199» и «ly 200 – »).

Наконец, с января 2016 г. было принято соглашение, согласно которому электронное издание гёттингенского проекта будет являться хранилищем для коптских рукописей как Ветхого, так и Нового Завета, в мюнстерский же проект будут включены лишь рукописи Нового Завета.

Förster H. Horners Edition des bohairischen Johannesevangeliums. Eine Bestandsaufnahme der Verzeichnung von Horners Handschrift L. P. 101–111.

Статья Ханса Фёрстера из Венского университета посвящена обсуждению проблем, связанных с критическим изданием Хорнера бохайрской версии Евангелия от Иоанна. В первой части автор, работавший над подготовкой нового критического издания саидской версии Евангелия от Иоанна, утверждает, что анализ издания Хорнера бохайрской версии показывает несостоятельность выбора основной рукописи (рукопись А в издании Хорнера) при подготовке этого издания, поскольку, несмотря на древность этого манускрипта, он содержит во многих местах разночтения со всеми остальными рукописями. Также проблематично, что используются рукописные сокращения, которые были присвоены как коптским, так и греческим рукописям. Тот факт, что Хорнер также цитирует греческие манускрипты в критическом аппарате, легко приводит к путанице. Кроме того, что касается его критического аппарата, то в отличие от издания саидской версии текста, где используются два аппарата (один — для орфографических отклонений и ошибок, другой — для текстовых вариантов), Хорнер даёт лишь один аппарат.

Вторая часть статьи посвящена исследованию рукописи Or. 125,4, хранящейся в Гёттингенской библиотеке и использованной Хорнером при издании бохайрской версии Евангелия от Иоанна под сиглом «L». При анализе критического аппарата издания и текста самой рукописи для двух евангельских отрывков (Ин. 4, 7; 16, 7), Х. Фёрстер демонстрирует, что разночтения, указанные в аппарате, на самом деле являются ошибкой издателя, который при сличении текста рукописи перепрыгивает на несколько строк ниже, тогда как сама рукопись содержит идентичный издаваемому текст. Кроме этих двух случаев, автор также приводит список из двадцати трёх примеров, в которых указанные Хорнером разночтения отличаются от текста самой рукописи L.

Таким образом, издание Хорнера не отвечает требованиям, предъявляемым к надёжности критического издания и, по мнению Х. Фёрстера, кроме нового издания саидского перевода Евангелия, необходимо также подготовить и новое критическое издание бохайрской версии.

Hasznos A. Some Coptic Biblical Fragments in the Berlin Papyrus Collection. P. 113–136.

Андреа Хаснос, принимавшая участие в проекте Гёттингенской академии наук по составлению каталога восточных рукописей в Германии, впервые публикует текст пяти папирусов, хранящихся в Египетском музее Берлина и содержащих библейский текст: четыре ветхозаветных отрывка и один новозаветный.

После краткого введения, описывающего общие черты публикуемых текстов, автор предлагает дипломатическое издание, сопровождаемое английским переводом и комментарием первого папируса (P.8994), который содержит восемь стихов 34 псалма на бохайрском диалекте (Пс. 34, 3–6.10–13). Данный папирус представляет большой интерес для исследователей коптского библейского перевода, поскольку датируется VI–VIII вв. и является, таким образом, самым древним свидетельством бохайрского перевода псалмов, который ранее был известен лишь по рукописям, созданным не ранее XII в. Второй изданный папирус (P.8270) содержит бохайрский перевод практически восьми стихов Евангелия от Иоанна (Ин. 17, 9b–11.15b–19) и по своим палеографическим особенностям может быть датирован, с некоторой долей вероятности, IX в., являясь самым древним свидетельством классического евангельского перевода на данный диалект. Издание текста третьего папируса (P.4973), относимого к VI–VIII вв. и написанного, скорее всего, в Фивах, содержит один стих псалма на саидском диалекте

(Пс. 142, 2). В качестве четвёртого текста А. Хаснос публикует два листа папируса (P.11939), написанных не позднее VI–VIII вв. и содержащих отрывки саидского текста Книги Иова (Иов. 24, 3–12; 24, 20 – 25, 2). Последний папирус (P.22221), датируемый VII–VIII вв., представляет собой шесть стихов из Книги пророка Исаии на саидском диалекте (Ис. 11, 1–6). Издание всех текстов сопровождается публикацией фотографий самих папирусов в конце статьи.

Hidding A. Two Coptic Letters on Ostraka from Thebes. P. 137–142.

Альте Хиддинг из Норвежского теологического университета публикует текст двух остраконов, хранящихся в Государственном музее египетского искусства в Берлине. Первый остракон (ÄS 8028) не был внесён в каталог до момента подготовки данной статьи, тогда как второй (ÄS 7917) был отдан музею в 2012 г. неизвестным дарителем. Однако, согласно автору, можно с уверенностью утверждать, что речь идёт об остраконах из Фиванского региона: первый остракон содержит краткое письмо с просьбой о масле, а второй остракон — послание монаха Франге (корпус писем этого монаха из Западных Фив очень обширен и насчитывает более шести сотен документов). После краткого введения А. Хиддинг предлагает читателю дипломатическое издание коптского текста двух остраконов, сопровождаемое английским переводом и комментарием, а также публикацией фотографий самих остраконов.

Krueger F. A Letter by Bishop Abraham of Hermonthis to the Priest John, Abbot of the Monastery of Apa Ezekiel, in the Papyrus Collection of the Egyptian Museum in Berlin (P 12497). P. 143–150.

Статья Фредерика Крюгера из Свободного университета Берлина посвящена письму, написанному Абраамом, епископом города Ермонта, к Иоанну, настоятелю монастыря. В первой части статьи автор даёт подробное описание монастыря, располагавшегося возле города Ермонта и посвящённого Иезекиилю — святому анахорету, жившему в данной местности в IV–V вв. Расцвет обители пришёлся на вторую половину VI в. По мнению Ф. Крюгера, сто шестьдесят остраконов из шестисот, которые принадлежат библиотеке Лейпцигского университета и издание которых автор подготовил в рамках докторской диссертации, составляют монастырский архив, где фигурируют имена двух настоятелей — Арона и Андрея. Последний являлся предшественником Абраама на епископской кафедре города Ермонта. Касательно Абраама, он был избран епископом примерно в 590 г. Имя же Иоанна

с упоминанием монастыря св. Иезекииля до публикации этого монастырского архива было известно лишь благодаря тексту письма, написанному на остраконе (P 12497), который был приобретён Георгом Мёллером в 1911–1913 гг. и принадлежит в настоящее время Египетскому музею в Берлине. В рассматриваемой нами статье Ф. Крюгер впервые даёт дипломатическое издание текста остракона, содержащего письмо епископа Абраама к Иоанну, настоятелю монастыря. В нём Абраам налагает интердикт на служение Евхаристии в обители, пока из неё не будет изгнан некий Иосиф, виновный в совершении неких проступков. Издание текста сопровождается публикацией фотографий остракона.

Richter T. S. P. Berlin P.8316 (=VKU I, 21), ein koptisches Rezept zur Purpur-Imitation durch Krapp-Färbung auf gebeizter Wolle. P. 151–186.

Статья Тонио Себастьяна Рихтера из Свободного университета Берлина, включающая исследование, издание и перевод текста папируса, хранящегося в Берлинском музее и содержащего рецепт покраски ткани в пурпурный цвет (P.8316), состоит из двух частей. В первой части автор даёт подробное описание памятника, текст которого располагается с двух сторон папируса, а также перечисляет существующие издания и переводы этого текста, который может быть датирован VII–VIII вв. Что касается диалекта, на котором написан текст, то речь идёт о саидском диалекте с сильным присутствием файюмского субстрата, что подтверждается многочисленными примерами, приведёнными автором. Также, благодаря палеографическому анализу текста папируса, Т. С. Рихтер идентифицирует переписчика, руке которого принадлежит написание двух других рецептов из Берлинской коллекции коптских магических текстов (P.8324 и P.8326). Кроме того, автор критикует подход первого издателя этого текста, Эрмана, который отказался понять техническую сторону процесса окрашивания, описанного в коптском папирусе, отнесясь к автору текста как к колдуну-шарлатану, тогда как папирус содержит подробное описание пяти этапов окрашивания шерсти различными протравами. Наконец, технический язык и содержание исследуемого текста связаны с ранней алхимической мыслью и письменностью.

Во второй части статьи Т. С. Рихтер предлагает новое исправленное издание коптского текста, содержащего шесть частей: 1) заголовок; 2) протрава шерстяного материала; 3) окрашивание шерстяного материала; 4) второе окрашивание шерстяного материала; 5) третье

окрашивание шерстяного материала; 6) авиваж. Издание сопровождается немецким переводом и обширным комментарием, а также публикацией фотографий самого папируса.

Saweros I., Van der Vliet J. Naqlun N. 76/93. Cyril of Jerusalem, the Marian Dormition and the Sahidic Antiphonary. P. 187–203.

Ибрагим Саверос из Сохагского университета и Жак ван дер Влиет из Лейденского университета в своей статье публикуют текст одного листа пергамента, найденного при проведении раскопок польскими археологами монастыря Наклуна (Дайр аль-Малак, Файюм) в 1992 г. и содержащего текст двух гимнов, входящих в саидский антифонарий. В первой части статьи авторы дают подробное описание места находки и самого найденного листа, получившего номер 76/93 в Польском центре Средиземноморской археологии и датированого IX–X вв. Коптский текст, располагающийся с двух сторон листа, написан на саидском диалекте с сильным присутствием файюмского субстрата. Данный феномен широко использовался в регионе в X–XI вв. в основном для писем, документов и надписей. Приведя многочисленные примеры присутствия файюмского диалекта в тексте, И. Саверос и Ж. ван дер Влиет предлагают читателю дипломатическое издание текста двух гимнов. Первый гимн состоит из текста лицевой стороны листа, а также шестнадцати строк оборота и является акростишным (согласно греческому алфавиту) песнопением в честь Успения Богородицы. Именно этому гимну посвящена вся вторая часть статьи. Текст начинается словами рассказчика, за которыми следует речь Кирилла Иерусалимского, представленного как «великий учитель». За вводной частью идёт диалог между Девой Марией и Её Сыном.

Присутствие в богородичном гимне фигуры Кирилла Иерусалимского является отсылкой к известному коптскому тексту — двадцать первой гомилии в честь Богородицы Псевдо-Кирилла Иерусалимского. При исследовании корпуса гимна авторами статьи были найдены текстуальные параллели именно с текстом этой гомилии. В то же время может возникнуть сомнение в использовании гимна, вдохновлённого гомилией Псевдо-Кирилла, в саидской литургической традиции при праздновании Успения Богородицы 21 числа египетского месяца тоби. Однако присутствие подобного диалога между Богородицей и Её Сыном (хотя и вдохновлённого гомилией Псевдо-Еводия Римского) в бохайрском антифонарии в день праздника Успения, убирает всякое сомнение.

Что касается второго гимна, то он посвящён прославлению прихода Спасителя в мир, особенно в Египет, и составлен под влиянием библейского текста. По форме гимн может быть сопоставим с антифоном 294 саидского антифонария, содержащегося в рукописи М575, хранящейся в коллекции Нью-Йоркской библиотеки Дж. П. Моргана. Таким образом, второй гимн, как и антифон 294, предназначен для богослужения на память бегства св. Семейства в Египет, празднуемого 24 дня месяца пашонс. Издание текста сопровождается публикацией фотографий пергамента.

Van der Vliet J. Coptic Epitaphs from Abydos. P. 205–228.

Статья Жака ван дер Влиета из Лейденского университета, посвящённая коптским надгробным надписям из древнего города Абидос в Верхнем Египте, состоит из трёх частей. В первой части автор исследует небольшую выборку эпитафий IX–X вв., включающих в себя пять стел, хранящихся в Музее Фицуильяма в Кембридже (E.66.1901), в Музее истории искусств Вены (5105), в Государственном Эрмитаже в Санкт-Петербурге (ДВ 11102) и в Туринском египетском музее (Cat. 7130 и Cat. 7131). К вышеназванным памятникам, формирующим так называемую балианскую группу (в связи с присутствием в текстах названия города Балиана), Ж. ван дер Влиет также предлагает добавить и стелу из Греко-римского музея Александрии (А 11751). Что касается структуры изучаемых надгробных надписей, то она включает в себя четыре части: вступительное восклицание на греческом; фразу, содержащую имя покойного («здесь лежат [кн ѳзрл] останки благословенного...»); информацию о смерти и дате; молитву. Кроме вышеназванных памятников, формула второй части надписей встречается лишь изредка также в долине Нила. В этой части статьи автор анализирует информацию, касающуюся социального статуса усопших, и на основе упоминаемых в текстах титулов приходит к выводу, что речь идёт о местной светской и церковной элите.

Вторая часть статьи посвящена более ранним надгробным надписям того же региона, которые Ж. ван дер Влиет относит к группе, содержащей текст литаний. В данный тип эпитафий автор включает три стелы, хранящиеся в Музее Фицуильяма Кембриджа (E.67.1901), в Британском музее (ЕА 995), в Египетском музее Каира (60560), а также стелу священников Сира и Иосифа, нынешнее местонахождение которой неизвестно. Также в эту группу может быть включена ещё одна стела из Египетского музея Каира (67049). Интерес этой группы эпи-

тафий заключается в возможности реконструировать местную монашескую традицию, поскольку текст стел содержит список имён местночтимых святых, например, бавитская триада Аполлоса, Анупа и Фиба или же имена святых Моисея и Сабинуса, присутствие или отсутствие которых может указать на существование двух монашеских традиций в этом регионе. Так последние два имени присутствуют в надписях из храма Сети I, тогда как первые три имени характерны для литаний стел из эрмитажа, находящегося в пустыни.

В последней части Ж. ван дер Влиет предлагает подробное описание, издание, английский перевод и комментарий четырёх исследуемых текстов: две стелы 7130 и 7131 Туринского египетского музея и две стелы, издание текста которых сделано или по *editio princeps* Буриана (Abydos Copt. 27), или по фотографии (стела священников Сира и Иосифа). В конце статьи также опубликованы фотографии двух первых стел из Турина.